

La notizia

di Ginevra

www.saig-ginevra.ch

Anno VI n. 8 Ottobre 2013



Festeggiato il 50esimo del patronato ITAL UIL Svizzera



M. Franzin D. Nardi L. Garavini M. Fridegotto P. Da Costa

Mezzo secolo portato ottimamente

Si, si può proprio dire così da quanto si è visto ed udito nel Salone Pirandello della Casa d'Italia di Zurigo alla Festa del 50° giubileo dell' ITAL UIL Svizzera lo scorso 18 ottobre. In una splendida coreografia (bandiere Tricolori e Rossocrociate, del patronato, della UIL, della UIM; fotografie e manifesti che ripercorrevano la lunga storia di questa organizzazione in Svizzera; un collage fotografico che, utilizzando le più moderne tecnologie, veniva "sparato" in continuazione su uno schermo gigante) si sono succeduti al microfono i tre presidenti dell'ITAL UIL Svizzera che si sono passati il testimone in questi cinquanta anni: **Dario Marioli**, il fondatore del patronato in Svizzera che si fece promotore di un accordo di collaborazione tra la UIL ed il sindacato metalmeccanico ed orologiero elvetico, *Segue a pag. 14*

La SAIG invitata dal Gruppo Alpini di Villa del Conte (PD) per i festeggiamenti del 50esimo anniversario di fondazione.

In un clima festoso, perfettamente in linea con le consolidate tradizioni alpine, il 28 e 29 settembre scorsi si sono tenuti i festeggiamenti per il 50° anniversario di fondazione del Gruppo Alpini di Villa del Conte (PD).

Segue a pag. 7



Riorganizzazione della Circoscrizione. Intervista al Console Generale d'Italia a Ginevra, Andrea Bertozzi.

Il Consolato Generale d'Italia a Ginevra, prosegue la sua riorganizzazione accorpando l'Agenzia Consolare di Sion e, con essa, anche i 18.977 connazionali che vi risiedono.

Previsto, nel quadro iniziale del MAE (Ministero Affari Esteri), anche l'accorpamento dell'Agenzia Consolare di Neuchatel che invece, passerà sotto la Circoscrizione di Berna.

Con la fusione di Sion, la Circoscrizione Consolare di Ginevra dovrà affrontare le esigenze di 126.114 connazionali iscritti all'AIRE.

La SAIG ha intervistato il Console Generale, Andrea Bertozzi, sulle novità e i problemi che sovrasteranno su una situazione che appare già difficile. *Segue a pag. 8 e 9*



Gran Consiglio ginevrino: i Candidati di origini italiane eletti. La SAIG presenta i candidati al Consiglio di Stato



Sono 14, 7 donne e 7 uomini, i deputati di origini italiane, eletti al Gran Consiglio ginevrino, lo scorso 6 ottobre.

Le votazioni per il Consiglio di Stato sono previste per il 10 novembre prossimo.

Segue a pag. 19

UN SOSTEGNO FINANZIARIO PER LA

La notizia di Ginevra

Per preservare la lingua italiana all'estero. Sostenete il vostro mensile inviando un dono alla SAIG - C.C.P. 65-753873-3

Il valore di questa copia e di 2.00 frs

La notizia
di Ginevra

Editore: S.A.I.G.
10, Av. Ernest-Pictet
1203 Genève

Tel. + fax + 41 22 700 97 45
Natel: +41 (0) 78 865 35 00
C.C.P. 65-753873-3

www.saig-ginevra.ch
info@saig-ginevra.ch

Direttore editoriale:
Carmelo Vaccaro
Natel: 076 574 20 41

Amministratore:

Giuseppe Chiararia
Natel: 079 417 36 31

Redattori e Collaboratori:
Menotti Bacci
Oliviero Bisacchi
Oreste Foppiani
Silvio Isabella
Maria Rochat Castriciano
Antonio Scarlino

Organo uff. della S.A.I.G.**Collaboratori:**

Avv. Alessandro De Lucia

Tiratura 3.000 copie
Distribuzione: Poste GE
10 numeri l'anno, escluso i
mesi di luglio e agosto

**Il valore di questa copia e
di 2.00 frs.**

**Gli articoli impegnano
solo la responsabilità
degli autori.**



Avec l'appui de la
Ville de Genève
(Département de la Cohésion
Sociale et de la solidarité)



CAROUGE
le bon côté de la ville
www.carouge.ch



Ville de progrès
RÉPUBLIQUE ET CANTON DE GENÈVE
www.onex.ch

VERNIER
Une Ville pas Commune
www.vernier.ch



Clinique
de l'Œil
www.cliniqueoeil.ch

I pareri dell'Avvocato Alessandro De Lucia (snd-avocats)

Egregio Avvocato,
esercito qui a Ginevra
un'attività di vendita e
noleggio di veicoli a due
ruote.

Due settimane fa è capi-
tato un inconveniente.
Quel giorno, il negozio
registrava una forte af-
fluenza di clienti.

Non potendo far fronte
da solo a tutte le richieste,
ho chiesto al mio apprendista
di occuparsi di un cliente
che voleva noleggiare un
ciclomotore. Espletate tutte
le procedure, il cliente è
partito con il veicolo noleggiato.

Recentemente sono stato
contattato dalla polizia
vodese che desiderava
interrogarmi perché quel
cliente era stato arrestato
per guida in stato di
ebbrezza e non risultava
in possesso della patente
adeguata alla condotta
del ciclomotore noleggiato.

Dopo verifica ho scoperto
che l'apprendista, in
violazione della prassi in
vigore nel mio esercizio
che prevede anche l'acqui-
sizione di una copia
fronte-retro della patente
di guida dei clienti, non
ha controllato la patente
del cliente in questione.

La mia domanda è questa:
cosa rischio concretamente?
Corro il rischio che la mia
patente sia sospesa?

Egregio Signore,

Per quanto riguarda il suo
caso, l'articolo 95 capoverso
1 lettera e della legge
federale sulla circolazione
stradale (LCStr) prevede
che è punito con una pena
detentiva sino a tre anni,
o con una pena pecuniaria,
chiunque metta un veicolo
a motore a disposizione
di un conducente, del quale
sa o dovrebbe sapere,
prestando tutta l'atten-
zione imposta dalle
circostanze, che non è
titolare della patente di
guida richiesta.

Essendo il titolare di un'
azienda che vende e
noleggia autoveicoli, è
altamente probabile che
le autorità ritengano che
nel caso in esame
ricorrono le condizioni
sopracitate.

Infatti, considerando la
sua professione, Le può
essere imputata l'omissione
del controllo della
procedura attuata dal Suo

apprendista per il noleggio
di un veicolo, che contempla
la verifica del possesso da
parte del noleggiante di una
patente di guida valida e
adeguata.

Le autorità potrebbero
ritenere che non ha
prestato tutta l'attenzione
imposta dalle circostanze,
delegando all'apprendista
un compito senza esercitare
i dovuti controlli.

Il fatto che Lei quel giorno
fosse operato potrebbe non
essere considerata come
valida giustificazione a
questa omissione.

Tuttavia, poiché Lei non
ha precedenti penali, in
particolare per reati
collegati alla LCStr, il
giudice non dovrebbe
pronunciare una pena
detentiva ma applicare
solo una pena pecuniaria,
con la possibilità anche
di una sospensiva.

Per quanto riguarda le
disposizioni legali relative
alla sospensione della
patente di guida, queste
sono oggetto degli
articoli 16 e seguenti della
LCStr.

Gli articoli suddetti non
menzionano la
sospensione della patente
di guida per una persona
che ha messo un veicolo
a disposizione di un
autista sapendo o avendo
dovuto sapere, se avesse
prestato tutta l'attenzione
imposta dalle circostanze,
che l'autista in questione
non possedeva una
patente di guida valida e
adeguata.

Considerando questo,
la base giuridica per la
sospensione della sua
patente di guida è
inesistente. In
conseguenza, una tale
pena non dovrebbe a
priori essere pronunciata
contro di Lei.

Avv. Alessandro De Lucia

**Si avverte che codesto
parere è basato su fatti
brevi e senza
documentazione.**

**In nessun caso, quanto
redatto, può rappresentare
un avviso completo e
definitivo.**

Continuate a mandarci le
vostre richieste a:

lanotiziale@gmail.com

snd-avocats

Diane Schasca
Juge assesseur
Commission cantonale de recours
(Constructions & LDTR) - Membre Sia

Marilyn Nahmani Azria
Juge Prud'hommes
Sophie Berthaudin

Alessandro De Lucia
LL.M (UCL), London
Natacha Bongard

1, rue Pédro-Meylan, CP 507, 1211 Genève 17
Téléphone : +41 22 707 40 90 - Fax : +41 22 707 40 91

Site internet : www.snd-avocats.ch
E-mail : info@snd-avocats.ch

Ginevra. I giovani italiani intraprendenti di Radio Pizza

Ogni lunedì alle 21 precise va in onda su www.radiopizza.net una trasmissione di un'ora e mezza destinata agli italiani residenti in Svizzera e dedicata all'attualità, ai viaggi, al campionato italiano di calcio. Tanta musica, citazioni di film e l'intervista con l'ospite della settimana. La trasmissione è tutta in italiano e i partecipanti hanno accenti regionali diversi: romano, genovese, napoletano, voci maschili e femminili che informano gli ascoltatori sugli eventi di Ginevra e oltre. L'interazione con il pubblico è fondamentale e le chiamate in diretta sul tema della puntata sono benvenute.

Dopo Danimarca, Spagna e Olanda ora anche la Confederazione ospita un'emittente web del "consorzio" Radio Pizza. E' l'unica rete di radio libere locali dedicata agli italiani all'estero. Trasmette esclusivamente via web. In ogni paese dove Radio Pizza è presente c'è un gruppo di volontari che mette in piedi una volta alla settimana una trasmissione destinati agli italiani residenti in quel paese.

Radio Pizza trasmette dai vari paesi in diversi giorni della settimana in modo da avere un palinsesto il più completo possibile. "Il web permette questa libertà e l'accesso alla produzione di contenuti di buon livello giornalistico è un'opportunità nelle mani di chiunque abbia voglia di documentarsi e di raccontare", così ci ha detto Michele Caracciolo che collabora con Radio Pizza e cura la rubrica "Carta Bianca" dedicata attualità italiana. "Questo fenomeno non è da sottovalutare - continua Caracciolo - In un'Italia in cui la stampa è in crisi per il calo della pubblicità è incoraggiante trovare un gruppo di volontari che cercano di fare un'informazione locale e di qualità divertendosi e avendo a cuore i propri ascoltatori".

Alessio Caprari, com'è iniziata l'avventura di Radio Pizza?

"L'avventura iniziò tre anni fa in Olanda e poi come un virus s'è sparsa in Danimarca, in Spagna e da poco anche in Svizzera. Siamo i primi extracomunitari del network di Radio Pizza. Presto saremo anche in Belgio".

Che cos'è questo network? Da quanti ascoltatori siete seguiti?

"Sono tanti soprattutto in Olanda dove, dopo tre anni di attività, vantano oltre 1'500 contatti ogni settimana. Qui a Ginevra la nostra radio sta crescendo velocemente. Siamo la voce degli italiani all'estero, ma ci seguono anche molti in Italia che vogliono sapere come se la passano i loro connazionali fuori." Una colonna portante di Radio Pizza Svizzera è Andrea Pappalardo. "Con l'entusiasmo di sempre quando s'iniziano le cose belle e i progetti luminosi. L'idea di Radio Pizza è stata come un lampo nella notte. Erano anni che volevo intraprendere un'iniziativa di radio web e sono sicuro che il nostro futuro è raggianti.



Le idee sono tante, le menti sono fertili, la voglia e l'entusiasmo ci sono. Sono convinto che trasmissione dopo trasmissione contribuiremo all'informazione e all'intrattenimento di chi ci vorrà seguire."

Alessio Caprari, Giuseppe Denaro (Rubrica calcistica), (Avvocato) Andrea Pappalardo, Michele Caracciolo vi aspettano, in diretta, ogni lunedì alle 21.00 su www.radiopizza.net

I podcast di tutte le puntate si possono scaricare nella sezione Svizzera del sito.

Seguici su: www.facebook.com/radiopizzasvizzera M.C.





**DÉMÉNAGEMENTS,
TRANSPORTS ET
LIVRAISONS
RAPIDES
GARDE-MEUBLES**

RUE DU PONT-BUÏN 14
1213 PETIT-LANCY

022 900 00 33

L'AMBIANCE

CAFÉ • RESTAURANT • PIZZERIA

Rue châtelaine 5
1203 Genève
tél. : 022 340 33 68

La festa sociale dell'Associazione Emiliano-Romagnoli Ginevra

Lo scorso 28 settembre, presso l'École de Vernier Place, ha avuto luogo la festa annuale dell'Associazione degli Emiliano-Romagnoli di Ginevra (AERG), durante la quale i nativi del Grande Fiume hanno potuto salutare vecchi e nuovi amici e fare del bene. Infatti, come da tradizione, l'AERG ha deciso di destinare una parte del ricavato della serata per aiutare la popolazione e il territorio emiliani colpiti dal terremoto del 2012. Questa volta, dopo aver già aiutato un asilo di Massa Finalese (MO) e destinato fondi alla Regione Emilia-Romagna nel corso del 2012-2013, il ricavato della tombola sarà destinato al restauro dell'edificio storico del municipio di Finale Emilia (MO) tramite il Fondo per l'Ambiente Italiano (www.fondoambiente.it).

Il convivio annuale del sodalizio emiliano-romagnolo, ha visto la partecipazione di numerosi ospiti illustri. In particolare, segnaliamo tre presidenti delle sette associazioni aderenti alla SAIG (Menotti Bacci, Giuseppe Chiararia e Antonio Scarlino), il Presidente dei Bellunesi, Giacobbe Capraro, il Rappresentante degli Alpini, Franco Vola, il Presidente dei Com-



battenti, Nunzio Crusi, il Presidente dell'EISA, Manlio Fratolocchi, la Segretaria della Famiglia Emiliano-Romagnola del Vallese, Carla Métrailler, il Presidente del COMITES, Francesco Celia, il Sindaco di Benex, Serge Dal Busco, e il Sindaco di Carouge, Nicolas Walder. Inoltre, erano presenti Marino Delmi, medico ortopedico della Clinica delle Grangettes, Mario Amadei, consigliere militare presso la Conferenza sul Disarmo all'ONU, Esuna Dugarova, analista presso l'UNRISD, Mirco Moretti, ingegnere informatico presso l'UNCTAD, Irene Musselli, giurista ed esperta di *commodities* all'UNCTAD, Andrea Bertozzi,

Console Generale d'Italia a Ginevra, e Laura Garavini, membro della Camera dei Deputati eletto nella Circoscrizione Estero-Europa.

L'ottima cucina della nostra Regione e la bravura del fisarmonicista Tiziano Chiapelli e della sua band, hanno indubbiamente contribuito al successo della festa. Un grazie speciale va a Claudio Bernardi, cuoco d'eccezione che ha saputo preparare un risotto ai funghi porcini al dente per centocinquanta persone, e alla sua squadra di aiuto-cuochi, nonché ai camerieri e baristi che hanno servito tutti i commensali in tempi rapidi.

Roberto Marchi

Assemblea dell'AGSI (Associazione Genitori Scuola Italiana)



ASSOCIAZIONE GENITORI SCUOLA ITALIANA - GINEVRA

Case Postale 1142 1211 GENEVE 1

Tel. e fax 022 740 15 63 – cellulare 078 698 04 05 – marie.rochat@hotmail.com

www.agsi-ginevra.ch

ASSEMBLEA GENERALE (A. G. S. I.)

Venerdì 29 novembre 2013 alle ore 20.30

Presso la SAIG – 10, av. Ernest-Pictet – 1202 GENEVE

Siete cordialmente invitati all'ASSEMBLEA GENERALE dell'Associazione Genitori Scuola Italiana di Ginevra (A.G.S.I.).

I membri dell'AGSI sono a vostra disposizione per qualsiasi consiglio, sostegno, informazione, problema riguardante i corsi di Lingua e Cultura Italiana.

Ogni 1° martedì del mese alle ore 20.15 avete la possibilità di venirci a trovare per assistere e/o intervenire alle riunioni presso gli uffici della S.A.I.G. – 10, av. Ernest-Pictet – 1202 GENEVE (i posti essendo limitati vi preghiamo solo di annunciarvi prima telefonando al **078/698 04 05**).

Per l'AGSI, la presidente
ROCHAT-CASTRICIANO Maria

Inaugurazione dell'ampliamento della Clinique de l'œil a Onex

Lo scorso 4 ottobre sono stati inaugurati i nuovi locali della Clinica dell'occhio di Onex. Con questo ampliamento la struttura dispone oggi di più di 1000 m² di superficie dove 20 medici, coadiuvati da 50 paramedici e personale di amministrazione, sono in grado di accogliere 25.000 pazienti l'anno per trattamenti oftalmologici.

La Clinica, che è anche un centro di ricerca e formazione, offre tutte le specialità oftalmologiche con prestazioni, disponibili 6 giorni a settimana, che includono consultazioni, terapie, interventi chirurgici e pronto soccorso.

Alla cerimonia d'inaugurazione si notava particolarmente la presenza italiana. Oltre che nello staff medico, nel quale figurano il Dr Loreto Grasso, il Dr Gaia Ceresara, il Dr Conte e il Dr Giuseppe Carollo, la partecipazione italiana era di spicco anche negli stand allestiti per l'occasione. In uno era presente la SAIG, nelle persone del Presidente dei Lucchesi, Menotti Bacci, e del Coordinatore Carmelo Vaccaro, che hanno fatto gustare agli intervenuti, che hanno dimostrato tutto il loro apprezzamento, canno-



li siciliani, arancini, i famosi pomodorini di Pachino, mozzarelline e olive italiane. In un altro stand, Gianfranco Battisti, giunto appositamente dal Piemonte, proponeva una incredibile degustazione di formaggi. Inoltre, in rappresentanza delle autorità nazionali, era presente la Sig.ra Anna Sempiana del Consolato d'Italia.

Il 13 giugno 2014 la Clinique de l'œil organizzerà una cerimonia per fe-

steggiare i 25 anni di attività. Ma prima di allora, l'8 novembre 2013 il dottor Grasso e il Dr. Bovet vi invitano alla SAIG per la prima di una serie di conferenze sulla prevenzione oculistica.

Clinique de L'œil – av Bois de la Chapelle 15, 1213 Onex.

www.cliniqueoeil.ch

tel. : 022 879 12 34

Dominique Moschkowitz



Pour voir loin,
il faut y regarder de près.

[Pierre Dac]

CHIRURGIE DE L'ŒIL CATARACTE • GLAUCOME • RETINE • MYOPIE

TROUBLES DE LA VISION ASTIGMATIE • HYPERMETROPIE • PRESBYTIE

 Clinique
de l'Œil

Avenue Bois-de-la-Chapelle 15
1213 Onex/Genève • T 022 879 12 34

www.cliniqueoeil.ch

La SAIG, invita 15 persone della terza età a pranzo, nella sua sede.

“Benvenuti in Italia”! Così il Coordinatore, Carmelo Vaccaro, il 3 ottobre ha accolto insieme ai presidenti A. Scarlino, O. Bisacchi e M. Bacci, gli invitati speciali, alcune persone della terza età ospiti della SAIG per un pranzo tutto italiano.

L'invito si inserisce in un progetto, condotto congiuntamente dalla SAIG e dall'Unità d'Azione Comunitaria dei quartieri “Servette St Jean- Petit Saconnex”, della Città di Ginevra, allo scopo di offrire momenti di svago e occasioni di socializzazione a



persone che, terminata una vita attiva e piena di contatti, si trovano sempre più spesso a vivere ai margini della società e in un contesto di solitudine e abbandono. Il primo dei tre appuntamenti previsti è stato un successo. Gli ospiti hanno mostrato di apprezzare il “coniglio alla cacciatore”, preparato da Lisette e Menotti Bacci,

e il dessert, offerto da Antonio Scarlino. All'evento ha presenziato anche Vincent Gall, direttore dell'Associazione partner della SAIG “PARTAGE”.

I promotori dell'iniziativa, C. Vaccaro per la SAIG e Sandrine Gillieron per l'Unità d'Azione Comunitaria dei quartieri “Servette St Jean- Petit Saconnex”, si sono detti soddisfatti di questa esperienza, la prima di questo genere. Per quest'anno sono previsti altri due incontri che avranno luogo giovedì 7 novembre e giovedì 5 dicembre.



La Camera di Commercio Italiana per la Svizzera, ripropone “Barolo & Friends”

Anche quest'anno un grande successo per l'evento “Barolo & Friends” organizzato dalla Camera di commercio italiana per la Svizzera in collaborazione con il Consorzio “I vini del Piemonte” per promuovere a Ginevra le eccellenze enogastronomiche della regione del gusto, il Piemonte. La manifestazione, tenutasi lunedì 30 settembre presso il caratteristico ed elegante ristorante “La Fumisterie chez Ernest” a Carouge, ha visto la partecipazione di una ventina di produttori vinicoli e quattro dell'agroalimentare che hanno presentato al folto pubblico dei cantoni di Ginevra e Vaud – più di 400 partecipanti - il meglio del *Made in Piemonte*.

L'evento ha visto un susseguirsi di attività che si sono svolte nell'arco di una giornata. Ad apertura dei lavori è stato organizzato un seminario volto alla promozione turistica della regione tenuto dai rappresentanti dell'Ente del Turismo Alba, Bra, Langhe e Roero e dall'Ente Fiera Internazionale Tartufo Bianco d'Alba in presenza di un selezionato pubblico di giornalisti, tour operator e agenzie di viaggi elvetiche.

Nel pomeriggio ha avuto luogo il



workshop nel corso del quale i produttori piemontesi hanno presentato i loro vini ai professionisti svizzeri del settore: importatori, ristoratori, sommelier, grossisti, dettaglianti, giornalisti.

Molto attesa la visita dell'Ambasciatore d'Italia in Svizzera, S.E. Cosimo Risi, e del Console generale d'Italia a Ginevra, Andrea Bertozzi, che hanno dato il benvenuto ai produttori.

A partire dalle ore 18.00 l'evento ha aperto le porte al grande pubblico: *wine lovers* e appassionati dei sapori del Piemonte hanno potuto degustare i vini e i piatti tipici della regione, preparati con grande cura e sapienza dalla cucina della Fumisterie gestita da Mauro Parachini.

A conclusione della serata il pubblico ha partecipato ad un concorso per vincere un kit di cavatappi (II premio) e un week end per due persone nelle Langhe (I premio) offerto dal Consorzio I Vini del Piemonte e dalla Strada del Barolo e Grandi Vini di Langa.

Tra le novità, rispetto all'edizione del 2012, oltre al partenariato con l'Accademia Italiana della Cucina, i due laboratori del gusto “Wine & Food Moments” durante i quali sono stati presentati ai partecipanti gli abbinamenti tra i vini piemontesi e le pietanze italiane. I laboratori sono stati tenuti dal delegato dell'Accademia Italiana della Cucina, Stefano Arcidiacono, per la parte relativa al food, e da Mauro Daniele, enologo e produttore della cantina “Le Strette di Novello”, per quanto riguarda la presentazione dei vini.

Prossimo appuntamento a Ginevra per gli amanti del vino piemontese a maggio 2014!

Nella foto sopra: Stefano Arcidiacono, delegato dell'Accademia Italiana della Cucina, Sezione Rodano, con Marianna Valle.

La SAIG invitata dal Gruppo Alpini di Villa del Conte (PD) per i festeggiamenti del 50esimo anniversario di fondazione.

Su invito di Marco Zen, Capogruppo e amico della SAIG di cui ha avuto la possibilità di visitare la sede in un recente viaggio a Ginevra, alla celebrazione hanno partecipato anche il Coordinatore della SAIG, C. Vaccaro, accompagnato da S. Murgo, e il Capogruppo Alpini di Ginevra, A. Strappazzon, accompagnato dal suo vice, L. Caon, originario di Villa del Conte, e dalla segretaria M. Fronda.

Le cerimonie sono iniziate la domenica mattina con l'ammassamento dei partecipanti sulla piazza del paese per il rituale dell'alzabandiera e la posa delle corone d'alloro al monumento agli alpini e al monumento ai Caduti. A seguire, il defilamento tra le vie della cittadina, in direzione della suggestiva chiesa dei Santi Giuseppe e Giuliana, dei circa 400 alpini e invitati cui facevano ala numerosi spettatori entusiasti.

La messa, celebrata da Don Danilo Bernardini, era un'occasione per ricordare i principi morali ai quali si ispira l'azione degli alpini: rispetto per la Patria e la bandiera che la rappresenta e memore gratitudine per tutti coloro che hanno dato la vita per difenderla.

Dopo la messa, che ha rappresentato la parte più protocollare dell'evento, i partecipanti si sono spostati poco lontano, per inaugurare la nuova sede del Gruppo Alpini di Villa del Conte.



Un evento nell'evento che ha confermato l'importante ruolo svolto dagli alpini nella vita sociale delle comunità d'appartenenza.

Dopo il pranzo, organizzato in una spaziosa tenda appositamente eretta per ospitare 300 commensali, gli auguri e i saluti scambiati tra gli invitati e le personalità presenti hanno degnamente chiuso i festeggiamenti.

Nel corso dell'evento si sono alternati momenti emozionanti, quali quelli dedicati a tutti coloro che "sono andati avanti", e momenti di cordiale convivialità tesi a rafforzare i legami interpersonali e ravviva-

re lo spirito di corpo spiccato negli appartenenti alle truppe da montagna, uomini abituati a dare e ricevere fiducia nella consapevolezza che il destino comune è nelle mani di tutti e dei singoli. Questo spirito era manifesto anche nell'incontro che la SAIG ha avuto col sindaco di Villa del Conte, Francesco Cazzaro, e nello scambio di gagliardetti col Presidente della Sezione di Padova, Lino Rizzi.

La SAIG ringrazia il Gruppo Alpini di Villa del Conte, il Capogruppo, Marco Zen, Ezio Caon, la Famiglia Reato per la gradita ospitalità.



Intervista al Console Generale d'Italia a Ginevra, Andrea Bertozzi.

→ Dalla prima pag.

Sig. Console Generale, quali provvedimenti intende adottare per far fronte al notevole ampliamento della Circostrizione?

Al mio arrivo a Ginevra, poco più di un anno fa, la circostrizione consolare si era già estesa ai Cantoni Vaud e Friburgo ed il numero dei connazionali residenti era più che raddoppiato. Attualmente, al Consolato Generale fanno riferimento circa 110.000 italiani, cui si aggiungeranno a breve i 19.000 del Vallese.

Si tratta di numeri che fanno di Ginevra uno dei maggiori uffici consolari europei (siamo poco sotto Parigi quanto a dimensione della collettività), con la peculiarità che la maggior parte dei connazionali si trovano in una regione diversa (il Vaud), per quanto vicina.

E' superfluo ricordare su questo argomento che siamo in linea con quanto hanno già fatto i principali partners europei, che hanno concentrato le proprie attività consolari in pochissime città svizzere. Anche con le previste chiusure di Sion, Neuchâtel e Wettingen la rete consolare italiana resta peraltro la più estesa sul territorio elvetico.

In tale contesto generale e nella particolare, delicata congiuntura economica che sta attraversando il Paese, elementi che è bene tenere presente perché hanno un peso oggettivo, stiamo esaminando l'ipotesi di funzionari itineranti per venire incontro alle esigenze di coloro che vivono più lontano, in particolare qualora si tratti di persone anziane.

La strada principale da battere per migliorare i servizi all'utenza passa tuttavia – a mio avviso – per una più capillare informazione sui servizi che eroghiamo e sulle relative modalità.

E' un aspetto fondamentale per facilitare il nostro lavoro ed evitare attese, malintesi ed intoppi. Ed in questo contiamo sul prezioso supporto di giornali come la Notizia di Ginevra, che si è sempre mostrata molto disponibile a darci voce, sui Comites e sulle associazioni.

Approfitto quindi dell'opportunità per ricordare che, anche grazie alla recente apertura di un conto corrente postale ove effettuare i pagamenti



attraverso bollettino/e-banking, non vi è necessità per i connazionali di venire fisicamente allo sportello per una serie di pratiche quali:

- presentazione della domanda di carta di identità,
- iscrizioni e variazioni AIRE,
- rilascio di certificati di stato civile,
- pagamento della tassa annuale sui passaporti,
- rilascio dei codici fiscali.

Tutte le istruzioni ed i modelli sono on line sulla nostra pagina web: www.consginevra.esteri.it

Ci sono problemi per il sistema degli appuntamenti per carte di identità e passaporti? Il relativo programma pare non semplice per chi non ha dimestichezza con l'informatica. Che possiamo dire a queste persone?

Il sistema del prenota on line è un programma del MAE. Abbiamo anche noi rilevato alcuni aspetti da migliorare e li abbiamo segnalati. Mi pare – ho fatto personalmente la prova qualche giorno fa – che l'accesso sia ora meno difficoltoso. Chi non ha dimestichezza con l'informatica, indipendentemente dal cantone in cui vive, può sempre chiamare per telefono o inviare una mail. Di fatto, la corrispondenza via posta elettronica ha tempi più rapidi. Mi rendo conto che non sarà possibile in tutti i casi, ma sarebbe bene che questo fosse il canale preferenziale delle comunicazioni tra l'utenza ed il Consolato Generale.

Quali sono i tempi di attesa per carte d'identità e passaporti? avete riscontrato criticità?

Per le carte di identità ed i passaporti occorre necessariamente venire una volta (una sola, sottolineo) in Consolato. Si tratta di pratiche simili ma con procedure e tempi diversi (per le carte di identità, ad esempio, è sempre necessario il nulla osta dei Comuni, mentre per i passaporti, il nulla osta è necessario solo se il passaporto da sostituire è stato rilasciato da altri uffici consolari o delle Questure).

Rispetto al sistema del "first come, first served" che era in uso in precedenza, e che comportava inevitabili forti congestionamenti in certi periodi dell'anno, in particolare dopo l'accorpamento con Losanna, abbiamo optato per il sistema di appuntamenti che ci consente, nella gran maggioranza dei casi, di rilasciare il documento il giorno stesso dell'appuntamento o di inviarlo per posta qualche giorno dopo.

Ci rendiamo che gli attuali tempi di attesa per gli appuntamenti (che come detto prima, talvolta non dipendono da noi) possono essere lunghi. Stiamo comunque lavorando per riassorbirli anche contando sul rafforzamento di personale che avremo a fine anno.

E posso infine assicurare che eventuali problemi, emergenze o esigenze specifiche che ci vengono segnalate sono state sempre prese in considera-

→

zione nel modo più adeguato.

Nella sede consolare di Ginevra sono stati ristrutturati e ampliati il numero di uffici, la carenza di personale, a suo parere, persisterà?

Abbiamo recentemente recuperato l'ultimo piano del Consolato per uso ufficio. Si tratta di un ampliamento che ci consentirà di sistemare al meglio il nuovo personale. Tra dicembre e marzo conto che saremo cinque-sei in più rispetto alla situazione attuale.

In Svizzera e penso anche nel Mondo, siamo dotati di una rete informatica associativa: email, internet, settimanali e mensili. Dalla rete consolare, vengono utilizzati questi mezzi di comunicazione per meglio informare l'utenza?

Come ho detto in precedenza, l'informazione è un tassello chiave del lavoro consolare. Bisogna informare. Ma bisogna anche informarsi.



I nuovi uffici all'ultimo piano

In questa prospettiva, il principale strumento per noi rimane la pagina web, che invitiamo pertanto tutti coloro che si avvicinano al Consolato Generale a consultare sia per le notizie più strettamente connesse ai ser-

vizi consolari, sia per quelle relative ai corsi di lingua e cultura italiana, sia per quanto riguarda alcune iniziative culturali italiane nella circoscrizione.

C.V.

Un indimenticabile agosto: un romanzo sugli italiani all'estero

L'autore

Guido Bellatti Ceccoli (Firenze, 1963) ha viaggiato molto nel corso della sua vita. Giurista e storico, è stato avvocato e giornalista. Dalla fine degli anni '80 è diplomatico per la Repubblica di San Marino. Dall'inizio degli anni '90 vive e lavora all'estero, in particolare a Strasburgo e a Ginevra, dov'è ambasciatore presso l'ONU dal 2010. Dal 1999 è docente universitario di Storia italiana e di Diritti umani in diverse Università europee.



Il romanzo

1981. Un diciottenne italiano passa il mese di agosto in una cittadina vicino a Boston per migliorare il suo inglese. Oltre a scoprire la "sua" America, comincia a capire meglio se stesso, confrontandosi con una realtà quotidiana diversa dalla rassicurante città italiana dov'è cresciuto. È il suo passaggio all'età adulta, non sempre facile, fra avventure e odio razziale, crimini e ingiustizie, flirt amorosi, divertimenti quasi sempre sani, amicizie e, *last but not least*, un sentimento nuovo di amore profondo.

Una parte importante del romanzo tratta degli emigrati italiani in quella

parte di America: napoletani, calabresi e siciliani, spesso ancora legati alla loro terra d'origine. Il giovane si rende conto del razzismo che li ha colpiti in America e del ruolo negativo dei clichés che dipingono l'italiano come mafioso o *latin lover*. Riflette così anche sullo sfruttamento

degli immigrati italiani che hanno contribuito a costruire quel grande Paese nel quale, nonostante tutto, sono riusciti a integrarsi con successo. Insomma, l'emigrazione italiana e la condizione dell'italiano all'estero sono elementi centrali del romanzo.

Oltre dieci anni dopo quel viaggio in USA, quel ragazzo spensierato è diventato uno stimato reporter di guerra. Dall'inferno dell'ex Jugoslavia, travolto dalla violenza e dal dolore, cerca faticosamente di riannodare i fili della sua storia americana che, nonostante il tempo trascorso, continua a occupargli l'anima come un caparbio fantasma.

Una parte della storia si svolge anche a Ginevra, con un racconto che coinvolge il quartiere della Stazione Cornavin e le rive del lago Léman.

NARRATIVA ITALIANA



UN INDIMENTICABILE AGOSTO

Guido Bellatti Ceccoli

Il romanzo può essere acquistato su internet su www.ibs.it o sui maggiori siti web di vendita libri, e ovviamente nelle librerie italiane.

Guido BELLATTI CECCOLI
Un indimenticabile agosto
Noripios, 2013 - Pagine: 216
Caratteristiche: br., 12,20x20
ISBN: 9788890660320
Prezzo: 14.00 €

Il Prof. Giovanni Poggeschi a l'ONU di Ginevra per la presentazione del suo libro

Presentazione alle Nazioni Unite di Ginevra del libro sui diritti linguistici del Prof. Giovanni Poggeschi dell'Università del Salento di Lecce.

Il Direttore Generale delle Nazioni Unite a Ginevra Amb. Kassym-Jomart Tokayev, l'Osservatore Permanente del Consiglio d'Europa Amb. Petru Dumitriu, il Professor Nicolas Levrat dell'Università di Ginevra e il Ministro Consigliere Amedeo Trambajolo, questo pomeriggio hanno presentato presso la Biblioteca del Palais des Nations - alla presenza di un folto pubblico - l'edizione in inglese del libro del Prof. Giovanni Poggeschi intitolato "Linguistic Rights and Duties in the Evolution of Public Laws".

Il libro affronta il tema dei diritti linguistici, espressione specifica e forte-



mente caratterizzante dei più generali diritti delle minoranze, a loro volta partecipi dell'universale categoria dei diritti dell'uomo. Il Professor Giovanni Poggeschi è professore

associato di Diritto pubblico comparato presso la Facoltà di Giurisprudenza dell'Università del Salento di Lecce.

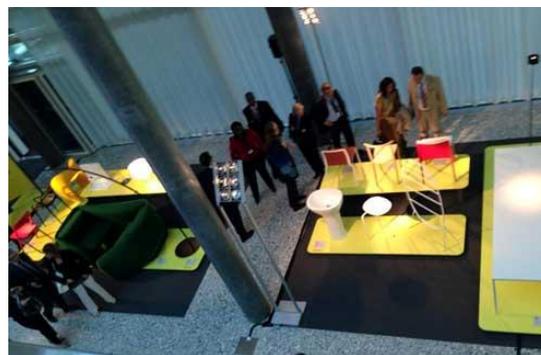
Inaugurazione dell'esposizione Italian Design Innovation - ADI Design Index 2012 al WIPO-OMPI di Ginevra.

Esposizione dell'eccellenza del design italiano in occasione della cinquantunesima serie di meeting delle assemblee degli stati membri di WIPO-OMPI

L'Ambasciatore Maurizio Enrico Serra, Francis Gurry, Direttore Generale di Wipo-OMPI (Organizzazione Mondiale della Proprietà Intellettuale) e Loredana Gulino, Direttore generale per la Lotta alla contraffazione del Ufficio Italiano Brevetti e Marchi (UIBM), hanno inaugurato nei giorni scorsi a Ginevra, nella nuova sede di WIPO-OMPI, l'organizzazione internazionale che si occupa di diffondere e promuovere nel mondo il concetto di proprietà intellettuale nella cultura e nell'industria, una esposizione dei prodotti selezionati da ADI Design Index 2012.

Promossa da WIPO-OMPI, dal ministero dello Sviluppo economico italiano e dall'Associazione per il disegno industriale (ADI), l'esposizione è visibile fino al 18 novembre e presenta 128 prodotti tra quelli pubblicati sull'ADI Design Index 2012. Ha come obiettivo di proporre al pubblico internazionale di Ginevra non solo un'immagine aggiornata del design italiano di oggi, ma soprattutto un metodo di selezione della qualità: quello maturato in oltre un decennio di attività dell'Osservatorio permanente del design.

L'inaugurazione è stata preceduta da una tavola rotonda sul ruolo della proprietà intellettuale e del design nella crescita sociale ed economica. Nel corso dei lavori, Luisa Bocchietto, presidente di ADI, ha illustrato le prospettive



di sviluppo internazionali del Compasso d'Oro, la cui prima edizione internazionale è prevista in occasione dell'EXPO milanese del 2015; Valentina Downey, del Dipartimento Progettisti ADI, ha presentato una serie di casi interessanti in cui il design si è rivelato come contributo essenziale allo sviluppo; Alessandro Sarfatti, del Comitato esecutivo ADI, ha parlato dell'esperienza di una delle maggiori imprese del design italiano del settore dell'illuminazione, della sua tradizione culturale e delle prospettive del settore nel nuovo scenario mondiale.

Il progetto della grafica della mostra è di ZUP Associati. Sponsor tecnico dell'iniziativa è de iGuzzini.





Friuli nel Mondo
Fogolar Furlan - Ginevra
Casella Postale 2382
1211 Ginevra 2
www.fogolarginevra.ch

INVITA

soci e simpatizzanti a partecipare
alla festa sociale annuale

SABATO 9 NOVEMBRE 2013

Presso la sala Comunale di Corsier
Allieterà la serata

l'Orchestra «ARIZONA»

Inizio serata ore 19.30, la cena alle 20.30
Solo su prenotazione

Si prega di prenotare non oltre
giovedì 7 novembre
ai seguenti numeri:

- G. Chiararia, 022/ 734 43 67
- D. Gilberto, 022 794 05 07
- C. Battistella, 0033 450 491 581
- Sante Gri, 022 784 22 48

*Certi di poter contare sulla vostra gradita partecipazione
al ballo della vostra associazione,
alla quale vi accoglie con piacere.*

VI ASPETTIAMO NUMEROSI!!!

Associazione Regionale Pugliese

20 Av de Lucerna 1203 Genève Tel.022/345.84.44



Tradizionale

Festa di

San Martino



*Sabato 9 novembre 2013
ore 19.30*

Orchestra Spettacolo

Rita Braida



*La voce
che penetra
nell'anima*

Salle Communale

de Chêne-Bougeries - Route Vallon 1



La SAIG (Società delle Associazioni Italiane di Ginevra)
e il
Patronato Ital-Uil

organizzano

**Venerdì 22 novembre 2013
alle ore 19.30**

presso la sede SAIG 10, Av. Ernest-Pictet - 1203 Genève

Un importante incontro informativo sui problemi
sociali degli italiani in Svizzera:

**La casa in Italia, dall'IMU allaTRISE:
Cosa cambierà per le famiglie italiane in Svizzera
proprietarie di un bene immobile in Italia
(appartamento, casa, terreni) ?**

A questi ed altri quesiti di carattere sociale che possono
interessare la comunità italiana di Ginevra, risponderanno:

- Grazia Tredanari, Responsabile ITAL-UIL Ginevra**
- Mariano Franzin, Presidente ITAL-UIL Svizzera**
- Dino Nardi, Coordinatore UIM in Europa e Consigliere CGIE**

La comunità italiana ginevrina è cordialmente invitata



Sabato 16 novembre

Associazione Regionale Sarda
festa sociale (Ogliastra a Ginevra)

Luogo: Salle de fête de Carouge

Informazioni e Prenotazioni:

Franco Farci 076 508 14 62



Sabato 23 novembre

Associazione Nazionale Alpini
Gruppo Alpini di Ginevra
festa sociale con l'Orchestra
"Il Duo di Casa Nostra"

Luogo: Salle de fête de Corsier

Prenotazioni: Franco Vola / 022 860 22 39



Sabato 30 novembre

Bellunesi nel Mondo
Festa di Natale

con l'Orchestra "Il Duo di Casa Nostra"

Luogo: Ecole di Vernier place

Informazioni e Prenotazioni:

Presidente, G. Capraro / 022 794 25 80

Ecco che ricomincia il Corso di Cucina della SAIG con l'Associazione Fogolâr Furlan

Reduce di un clamoroso successo dall'inizio 2013, il corso di cucina della SAIG ricomincia con una pietanza tipica del Friuli: Brovada e Muset dalla Carnia (Alpi Julie) e polenta.

Brovada (Rape acide) e Muset (Musetto) è un piatto invernale tipico friulano, paragonabile al "nazionale" zampone con le lenticchie.

Le rape sono messe a macerare nei mastelli di legno, immerse nella vinaccia per circa 90 giorni, poi grattugiate e cotte a fuoco lento, possibilmente in una casseruola di coccio. A cottura quasi ultimata si unisce il Mu-

set che si insaporisce di Brovada.

Quando la si grattugia, la rapa acidificata rilascia il liquido di conservazione che non si getta ma verrà utilizzato per cuocere le rape.

I veri intenditori cucinano la Brovada il giorno prima del consumo poiché se lasciata riposare per un giorno e poi riscaldata sprigiona tutti i suoi sapori.

Muset è il famoso cotechino friulano. Per la sua produzione vengono usate carni suine provenienti dalla testa (muso, da cui il nome), macinate con cotenne, carne degli stinchi e altre parti meno nobili. Vengono poi insaporite con la cannella, il coriandolo ed altri aromi e poi insaccate nel budello naturale.

È un salume che si consuma fresco e si accompagna con il tradizionale piatto friulano, rape acide, cavoli,



crauti e polenta. Il miglior Muset, è quello leggermente affumicato che ben si sposa anche con la "minjestre di fasui" (minestra di fagioli).

Questo tradizionale piatto friulano è stato eseguito dalle donne del Fogolâr Furlan: Sig.ra Maria Blasutti e Sig.ra Ida Chiararia. La SAIG coglie l'occasione per ringraziare il Presidente Giuseppe Chiararia e il comitato per questa magnifica cena alla carnica.



Il Corso di cucina del 10 ottobre tra Tacconelle e fagioli e auguri di buon compleanno

Dopo la Valle d'Aosta, il Molise è la più piccola regione italiana, caratterizzata da un territorio montuoso e una piccola fascia costiera che si affaccia sul mare Adriatico.

Le tradizioni contadine del luogo tramandano l'uso della carne di maiale, utilizzata in mille modi, dai salumi ai dolci. Tra i primi troviamo il sagicciotto, tipico salume molisano, le salicce di fegatole la soppressata molisana, mentre un dolce tipico molisano di derivazione suina è il sanguinaccio. Ma la cucina molisana non è solo maiale e, per restare nell'angolo dei

ci, troviamo anche i cauciuni, dolci ripieni di pasta di ceci, le cagnole, dolci natalizi preparati con fettucce di pasta, le peccellate, ripieni di mostocotto o marmellata, tutti ottimi desserts che rispecchiano una lunga tradizione polare.

Ed è proprio dalle più antiche tradizioni culinarie molisane che, lo scorso 10 ottobre, la Sig.ra Maria Monaco ha deliziato i frequentatori dei corsi di cucina con l'esecuzione della ricetta: **Tacconelle o "Sagne" e fagioli**. Una pietanza semplice dai sapori deliziosi.



Il responsabile del Corso, Menotti Bacci, è giustamente soddisfatto della riuscita di questi incontri, al punto di non voler mancare a nessuno di questi appuntamenti che vedono una partecipazione assidua e sempre crescente. E proprio per non mancare, in occasione di questo Corso Bacci ha voluto festeggiare il suo compleanno con i partecipanti, ai quali ha offerto l'aperitivo e la torta. La SAIG, approfitta di questo articolo, per formulargli i più toscani auguri di buon compleanno.



Gli appuntamenti culinari del mese di novembre alla SAIG

I Corsi di Cucina della SAIG del secondo e l'ultimo giovedì di NOVEMBRE

Giovedì 14 novembre, una specialità culinaria della Sicilia, Pasta con le Sarde. Il Corso sarà eseguito dalla sig.ra Ninfa Tognazza.

Giovedì 28 novembre, piatto culinario tipico della Calabria e Zippoli calabresi. Il Corso sarà eseguito dall'Associazione Calabrese Ginevra

Per informazioni del Corso di Cucina: C. Vaccaro 078 868 35 00



I festeggiamenti per i 40 anni del Club Forza Cesena di Ginevra

Una storia, una fede, un'altra Italia.

Anche se si tratta di un Club di fede sportiva che riunisce la tifoseria più accanita del Cesena Calcio, il Club Forza Cesena di Ginevra è parte integrante di un associazionismo sempre presente quando si tratta di portare alto il nome della nostra Patria e rappresentarla al meglio fuori dai confini nazionali. E in occasione dei festeggiamenti per il 40esimo anniversario di fondazione, il Club, unico all'estero, ha largamente dimostrato di possedere la capacità di assolvere questo compito.

A testimoniare, la quantità di pubblico che, il 12 ottobre, ha partecipato ai festeggiamenti e il livello delle personalità intervenute, tra le quali spiccavano il Sindaco di Cesena, Paolo Lucchi, e Roberto Checchia, Presidente del Coordinamento Clubs Cesena, giunti appositamente dall'Italia per testimoniare l'importanza morale del Club di Ginevra.

La parte protocollare è iniziata già a pranzo con l'incontro tra il Sindaco di Cesena e Nicola Walder, Sindaco della Città di Ginevra, seguito dall'invito a visitare il Comune di Carouge attraversando le vie suggestive della "Città sarda".

Da un'organizzazione perfetta, una grande festa!

Il grande pubblico ha iniziato ad affluire alle 19.30 per l'aperitivo offerto agli ospiti dal Club cesenate.

Ad animare l'evento era presente l'Orchestra del M° Celso Argnani, con un ricco repertorio di musiche e canzoni tipiche romagnole. Ma le sorprese sono arrivate da "Giorgio e le magiche fruste di Romagna" che hanno offerto uno spettacolo dai ritmi incalzanti che spazia tra diverse discipline di ballo con un susseguirsi di coreografie, costumi, musiche, momenti di comicità e atmosfere sempre diverse. Momento clou della rappresentazione, che rende il gruppo impareggiabile, è stato l'esibizione con le fruste romagnole ad accompagnare diversi ritmi musicali. Particolarmente apprezzata l'esecuzione dell'Inno di Mameli a suon di frusta. E' da sottolineare che molti dei componenti del gruppo sono competitori della federazione italiana danza sportiva e partecipano a gare di ballo, di coppia o di



gruppo, e di frusta, collezionando diverse vittorie.

La festa si è dimostrata degna di un anniversario importante, e molte personalità istituzionali, anche locali, e numerosi rappresentanti del mondo associativo hanno voluto manifestare la loro alta considerazione per il Club Forza Cesena. Oltre ai già citati Sindaci Lucchi e Walder e al Presidente Checchia, erano presenti il Vice Console Bianca Maria Pozzi, Stéphanie Lammar, Consigliere Amministrativo di Carouge, Serge Dal Busco, Sindaco di Bernex, la neo eletta al Gran Consiglio, Anne Marie von Arx-Vernon, il Presidente del Comites F. Celia, e i presidenti e rappresentanti delle associazioni Calabresi, Fogolar Furlan, Emiliano-Romagnoli, Ass. Genitori

Scuola Italiana, Lucchesi nel Mondo, Ass. Regionale Pugliese, tutte aderenti alla SAIG. Erano inoltre presenti rappresentanti dei Sardi, dell'AVIS, dei Bellunesi e del Gruppo Alpini di Ginevra.

Prima della torta, lo scambio di regali. I rappresentanti comunali hanno ricevuto in omaggio un orologio con gli stemmi dei cantoni svizzeri e il Sindaco Lucchi e il presidente Checchia hanno ricambiato con i simboli della Città di Cesena e del Cesena Calcio. Non potevano essere dimenticati i presidenti della SAIG e alcuni invitati di riguardo, che hanno ricevuto un quadro raffigurante la Cattedrale di S. Pierre e la Fontana di Cesena. L'urlo "FORZA CESENA!", orchestrato da Checchia, ha chiuso la parte ufficiale della cerimonia.

Dalla redazione de "La notizia di Ginevra" un sentito ringraziamento al Presidente Bisacchi e al suo comitato che hanno dimostrato ancora una volta, così come tutte le altre iniziative intraprese dalle associazioni e realtà italiane all'estero, che questa è l'espressione dell'altra Italia!

C.V.



Festeggiato il 50esimo del patronato ITAL UIL Svizzera

l'allora FOMO; Dino Nardi, il traghettatore del patronato dagli anni ruggenti dell'emigrazione italiana in Svizzera, in cui si lottava per acquisire diritti elementari di carattere sociale e previdenziale attraverso le diverse convenzioni bilaterali italo-svizzere, a quelli del consolidamento di quei diritti con i più recenti accordi bilaterali tra la Svizzera e l'Unione Europea; Mariano Franzin, l'attuale presidente che si trova, oggi, confrontato con i mutamenti dei bisogni della tradizionale emigrazione italiana e con le necessità di tutela e di assistenza espresse dai nuovi flussi migratori italiani che, in gran parte, continuano come nel passato a preferire la Confederazione Elvetica. Ma alla Festa erano presenti ed hanno portato il loro saluto diversi dirigenti nazionali del patronato e della UIL (il presidente Gilberto De Santis; i vice presidenti Mario Castellengo ed Alberto Sera anche presidente della UIM; la segretaria confederale della UIL, Anna Rea, responsabile delle politiche internazionali; il segretario confederale della UIL, Carmelo Barbagallo, responsabile dell'organizzazione; il segretario generale della UIL Pensionati, Romano Bellissima; il segretario generale della UIL Frontalieri, Pancrazio Raimondo), nonché rappresentanti delle Istituzioni italiane (il Ministro Mario Fri-



degotto, Console Generale d'Italia di Zurigo che si è fatto anche latore dei saluti dell'Ambasciatore d'Italia in Svizzera Cosimo Risi; il presidente del COMITES di Zurigo, Paolo Da Costa; l'onorevole Laura Garavini (del Partito Democratico eletta in Europa) e numerosi altri autorevoli ospiti come il presidente del sindacato UNIA, Renzo Ambrosetti; il dottor Stefano Ricci dirigente della Direzione generale per le politiche previdenziali del Ministero del Lavoro italiano che ha portato i saluti anche del Direttore generale Edoardo Gambacciani. Ognuno di loro, dall'ottica dei rispetti ruoli, ha sottolineato l'importanza dell'attività svolta dal patronato ITAL UIL in Svizzera.

Da parte sua il presidente nazionale Gilberto De Santis ha ringraziato, oltre i tanti lavoratori che si rivolgono con fiducia all'ITAL UIL, tutti i dirigenti e gli operatori dei dodici uffici della struttura ed i tanti collaboratori volontari (attivi sindacali

e del mondo associativo) che, con il loro lavoro, hanno consentito all'ITAL UIL Svizzera di crescere sempre di più dando un notevole contributo affinché il patronato della UIL divenisse il primo patronato italiano all'estero. Ma De Santis ha rivolto anche un ringraziamento particolare all'UNIA ed al suo presidente Renzo Ambrosetti per la preziosa collaborazione che permette di poter offrire ai lavoratori italiani una maggior tutela sociale.

Ai festeggiamenti erano, poi, presenti diversi dirigenti del patronato ITAL UIL di varie Regioni italiane e di altri Paesi europei, alcuni consiglieri del CGIE della Svizzera e della Germania, oltre a numerosi rappresentanti dell'associazionismo italiano in Svizzera (tra cui la SAIG di Ginevra con una sua delegazione), del Partito Democratico, della Cooperativa Socialista italiana di Zurigo e di Winterthur.



Corso di ricamo alla sede dell'Associazione Fogolâr Furlan di Ginevra



L'ultimo sabato di settembre è iniziato il Corso di ricamo presso la sede dell'Associazione friulana ginevrina, situata al 18 bis rue de Vermont.

Un'attività richiesta dai soci del sodalizio e che si svolgerà tutti i sabati pomeriggio.

Gli 8 iscritte, sono rigorosamente seguite da un'insegnante, fino al termine del programma, giugno 2014.

Al fine Corso, un'esposizione dei lavori sarà allestita nella sede, la quale saranno consegnate le meritate premiazione.

**Per il Comitato, il Presidente
Giuseppe Chiararia**

La politica degli anziani, fonte di grandi potenzialità

Messa in atto nel giugno 2011 con l'assunzione, al 50%, dell'animatore socio-culturale Pierre Orelli che ne ha la responsabilità, la politica degli anziani voluta dal Consiglio amministrativo s'inserisce in una logica di lavoro di comunità e di sostegno agli anziani da parte di tutti.

Dotandosi di una politica per gli anziani, la Città di Carouge desidera contribuire alla trasformazione dell'azione sociale volta a favore del processo d'invecchiamento e degli anziani. L'ambizione è di costruire per tappe una politica aperta al miglioramento della qualità di vita di tutti i cittadini, creando un ambiente comunale favorevole alla serenità delle persone della terza età.

L'invecchiamento, fonte di grandi potenzialità

L'obiettivo del Consiglio amministrativo è di mettere a frutto le competenze e le esperienze di vita di cui gli anziani sono portatori. Secondo François Berthoud, capo del Servizio degli affari sociali, si tratta di cogliere le formidabili potenzialità fornite dall'invecchiamento demografico. "La politica attuata consiste nell'appoggiare e nel federe le iniziative sviluppate dalle associazioni e dai gruppi carugesi a favore dei seniors" sottolinea. "Nostro compito è di sensibilizzare l'insieme della popolazione e, naturalmente, l'amministrazione carugese, sui loro bisogni ma anche sulle potenzialità che essi rappresentano."

Considerare l'invecchiamento della popolazione in termini di opportunità rappresenta una vera sfida. "Si tratta



di prendere in considerazione l'insieme degli abitanti che invecchiano" osserva ancora François Berthoud "e questo indipendentemente dal loro grado di autonomia, dal loro livello d'attività e dai loro redditi."

Una visione, cinque priorità

La politica degli anziani si sviluppa attorno a cinque priorità. La prima consiste nella lotta contro l'isolamento, sostenendo e sviluppando occasioni di contatti, rinforzando l'aiuto e la solidarietà di prossimità e offrendo uno spazio pubblico favorevole, adatto alle persone che hanno problemi di mobilità.

"Oggi ci si prepara alla pensione ma non alla vecchiaia" spiega Pierre Orelli*. "Gli anziani programmano la loro vita senza considerare che l'avanzare dell'età comporta spesso anche dei problemi di mobilità. Di conseguenza essi non si curano dei legami che possono instaurare nel loro quartiere. Però, con l'avanzare degli anni, il loro campo d'azione rischia di limitarsi a un perimetro ristretto. E' quindi fondamentale

incoraggiare gli anziani a impegnarsi in attività di prossimità.

La seconda priorità consiste nello sviluppare l'impegno degli anziani nella vita del comune mobilitando le loro risorse e le loro competenze a vantaggio di altre generazioni associandoli all'ideazione e all'attuazione di azioni concrete.

La terza priorità mira a coordinare gli attori istituzionali e associativi che si occupano di anziani.

Il quarto asse, promosso dalla Città di Carouge, è la costruzione di abitazioni adeguate alle necessità degli anziani.

Non dimentichiamo, infine, l'accompagnamento individuale, da parecchi anni offerto dal Servizio degli affari sociali.

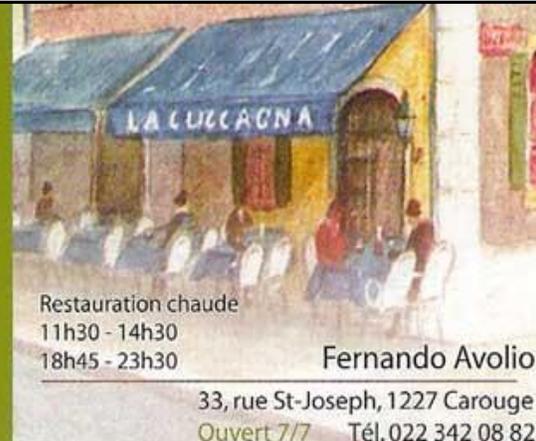
Informare gli anziani sull'offerta esistente

L'applicazione di questa politica ambiziosa implica una comunicazione adeguata. La Città di Carouge pubblica "Poivre et sel", una guida delle attività per gli anziani distribuita in 3000 esemplari. La seconda edizione di questa brochure - che è stata appena pubblicata - comprende un programma arricchito, principalmente grazie all'ampliamento delle attività proposte dal Club degli anziani.

*Responsabile dell'attuazione e della coordinazione della politica carugese degli anziani.

photo: ©Christian Pfahl

LA CUCCAGNA
RESTAURANT - PIZZERIA
SPECIALITES ITALIENNES



Restauration chaude
11h30 - 14h30
18h45 - 23h30

Fernando Avolio
33, rue St-Joseph, 1227 Carouge
Ouvert 7/7 Tél. 022 342 08 82



marc nobs
menuiserie
agencement

Rue de Veyrier 13a
1227 Carouge GE

Tél. +41 (0) 22 342 36 37
Fax +41 (0) 22 342 77 72

e-mail: info@m-nobs.ch
site web: www.m-nobs.ch

Carole-Anne Kast. Arriva l'inverno.

La crisi economica europea colpisce la Svizzera, molto più che debolmente, e quindi anche Ginevra e Onex. Spesso, in una situazione simile, si assiste ad una sorta d'autoinganno finanziario: meno risorse, meno Stato, e dopo, alla prima occasione, meno tasse?

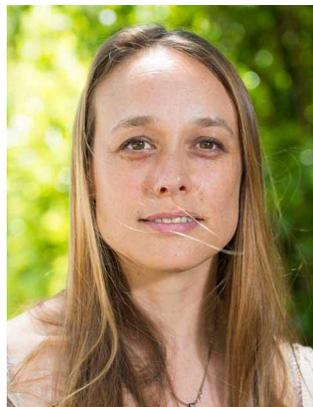
Su questa linea, negli ultimi anni il Cantone ha ridotto continuamente le proprie prestazioni per mancanza di mezzi. Le competenze sono state trasferite ai comuni. Alcuni scelgono di lasciare le loro popolazioni a sbrigliarsi da sole di fronte a questo fenomeno. Non è la nostra scelta: noi investiamo il massimo possibile nelle prestazioni per la nostra popolazione, e queste prestazioni hanno un prezzo, anche la coesione sociale. Il bilancio 2014 è difficile, le entrate fiscali si riducono e non è possibile rispondere a tutte le richieste della popolazione, di compensare le riduzioni delle prestazioni cantonali e di mantenere tutto ciò che facciamo per gli abitanti di Onex.

Due esempi concreti:

Pierre Maudet – Consigliere di Stato incaricato del dipartimento della sicurezza – ha avviato una riforma delle competenze delle Polizie municipali, dando loro maggiori prerogative allo scopo di alleviare la Polizia cantonale. A priori, l'idea è buona, in termini di miglioramento delle prestazioni, ma concretamente, per assumere questi nuovi compiti correttamente, sarà necessario che i comuni investano di più in materiali, in locali, in personale. Chi finanzia questo alleggerimento del carico di lavoro della Polizia cantonale? Voi, noi, cittadini-ne onesiani-e, così come quelle e quelli dei comuni che hanno dei corpi di Polizia municipa-

le. Per contro, nei comuni dove non ci sono corpi di Polizia municipale non ci saranno costi supplementari e, guarda caso, questi sono proprio i comuni più ricchi del Cantone.

Il popolo nel 2012 ha chiaramente espresso la volontà di fare dell'accoglienza alla prima infanzia una priorità per Ginevra. Qual è il finanziamento del Cantone per l'attuazione di questa volontà popolare? Zero. Oggi l'accoglienza della prima infanzia (posti all'asilo nido o in accoglienza familiare di giorno) è finanziata unicamente dai comuni. Abbiamo 115 posti all'asilo nido a Onex e circa 70 posti in accoglienza familiare di giorno, in collaborazione con il Petit-Lancy, Bernex e Confignon. Per rispondere alla domanda, a Onex, bisognerebbe raddoppiare queste cifre, provvedimento



che richiederebbe per Onex una somma addizionale di 5 milioni, a fronte di un bilancio di 49 milioni.

Ecco a cosa servono le imposte comunali: una sicurezza di prosimità, dei posti all'asilo nido, sostegni alle famiglie, alle associazioni culturali e sportive, animazioni calorose e conviviali, un'offerta culturale di qualità, spazi verdi piacevoli e accessibili, edifici comunali pratici e disponibili, strade in buono stato, ecc.

Oggi arriva l'inverno. Allora alcuni pensano solo a se stessi. Per quello che mi concerne, io sono convinta che gli abitanti di Onex sanno che quando fa freddo è necessario restare uniti e giocare a fondo la carta della solidarietà.

Carole-Anne Kast
Consigliere Amministrativo
della Città d'Onex

Solutions de garde

Onex-Familles est un bureau « Petite Enfance » qui centralise l'information relative aux différents modes de garde et qui répond aux questions familiales.

Spécialisé dans le domaine des modes de garde des 0-12 ans, ce portail « Petite Enfance » offre des orientations telles que accueillantes familiales agréées, baby-sitters certifiées, jeunes « au pair », crèches et garderies.

Le bureau recense également les

activités familiales, animations et loisirs dédiés aux petits: une mine d'or inépuisable pour occuper les après-midis pluvieux, mais aussi pour varier les plaisirs des belles journées en découvrant des lieux et des activités ludiques.

Onex-Familles (SPPS)

Rue des Evaux 13 1213 Onex

Tél.: 022 879 89 11

Fax : 022 879 89 10

Horaires

Du lundi au vendredi

De 9h à 12h

Le lundi, mercredi et vendredi

De 14h à 17h

FAZIO & C^{IE}

MENUISERIE
AGENCEMENT
RÉNOVATION

26, rue des Vollandes
1207 GENÈVE
jl.fazio@bluewin.ch

Tél. 022 340 66 70
Fax 022 340 66 90
Natel 079 214 38 06



ITAL-UIL

Rue Necker 15, C.P. 1941 - 1211 Genève 1

Tel. 022 738 69 44 - e-mail: italuilge@bluewin.ch

L'ITAL-UIL offre gratuitamente assistenza e consulenza in materia di:

- Assicurazioni sociali svizzere
- Cassa pensione (LPP)
- Fisco (CAF)
- INPS Istituto Nazionale Previdenza Sociale

Aperto al pubblico:

Martedì e Giovedì ore 09.30 - 12.30 e ore 14.00 - 17.00
2° e 4° Venerdì del mese dalle ore 09.30 - 12.30

Festival Vernier sul Barocco. Musica, danza e letteratura

Dal 7 au 24 novembre, venite a scoprire la seconda edizione del Festival Vernier sul Barocco. La musica, la danza e la letteratura saranno in primo piano.

La Città di Vernier ha visto in grande e vi propone Hadrien Jourdan, Jordi Savall accompagnato da Rolf Lislevand, Florence Malgoire e tanti altri talenti. La Compagnia Fêtes galantes (Francia) piroetterà su una coreografia nata dal confronto tra lo stile barocco e la danza contemporanea e l'attore Alain Carré reciterà le più belle favole di La Fontaine in musica.

La Città di Vernier ha la gioia di invitarvi alla seconda edizione del Festival Vernier sul Barocco nel quale troverete tutti gli ingredienti di questo universo.

Potrete apprezzare la musica, la danza ma anche la letteratura; arti interpretate dai più grandi nomi del barocco.

La danza, con la compagnia Fêtes galantes che rappresenterà "Un air de Folies", spettacolo coreografico e musicale per cinque ballerini che combina brani composti da Guédron, Bataille, Boesset, Lambert alle Folies d'Espagne di Marin Marais.

La musica, grazie al talento dei più grandi musicisti del barocco, specialmente Jordi Savall alla viola da gamba accompagnato da Rolf Lislevand alla tiorba e alla chitarra, che interpreteranno Foliás & Romanescas, Hadrien Jourdan al clavicembalo, Florence Malgoire al violino, o ancora il flautista Serge Saitta. Saranno ese-



Un air de folies © Jean-Pierre Maurin

guiti brani composti da Couperin, Le Roux e Rameau.

Dopo le letture di Casanova nel 2012, Alain Carré reciterà le più belle favole di La Fontaine alternate con brani di musica da camera di Cou-

perin e Rameau.

Durante il festival, tutti potranno apprezzare l'unità estetica del barocco attraverso diverse prestazioni di qualità.

Vi invitiamo a venire a vivere un eccezionale momento d'emozione accessibile al grande pubblico.

INFO

Dal 7 al 24 novembre
Salle des Fêtes del Lignon
Place du Lignon 16
1219 Le Lignon

Bus 7, 9, 23 & 51 – Fermata Cité Lignon

Buvette e snack un'ora prima l'inizio dello spettacolo.

Accesso alla sala 10 minuti prima dell'inizio della rappresentazione.

Biglietti in vendita su www.vernier.ch/billetterie,
allo Stand Info Balexert o al servizio della cultura,
tel. 022 306 07 80,
culture@vernier.ch

35 ANS D'ACTUVERNIER SONT EN LIGNE !

La Ville de Vernier a souhaité rendre accessible au public sa collection de magazines communaux.

Pour ce faire, les archives ont été numérisées permettant ainsi la conservation et la consultation à long terme du patrimoine écrit de la commune.

C'est donc plus de trente-cinq ans d'activités qui sont en ligne ! Les archives historiques de l'ActuVernier sont dorénavant accessibles en format numérique sur internet. Article, photographie, illustration de nombreuses éditions sont disponibles.

L'objectif à terme est que chaque article de chaque édition soit disponible de manière électronique.

N'hésitez pas à contacter le service communication si vous disposez d'une édition qui ne serait pas en ligne et participez ainsi à enrichir le patrimoine verniolan.

MONTRES

BIJOUX

www.orfelis.ch

114, rue du Rhône
1204 Genève
Tél. 022 786 20 86

16, rue Rousseau
1201 Genève
Tél. 022 732 75 75

Signy Centre
1274 Nyon
Tél. 022 363 03 38

**GARAGE CARROSSERIE
du BOULEVARD**

VENTE VOITURES NEUVES ET OCCASIONS
RÉPARATIONS TOUTES MARQUES

10, ch. de Maisonneuve
1219 Châtelaine/GE
Tél. 022 797 17 87
Fax 022 797 21 36

Info@garage-du-boulevard.ch

7, boulevard d'Yvoy
1205 Genève
Tél. 022 328 45 95
Fax 022 328 46 00



Basilea, Zurigo e Ginevra all'Expo di Milano del 2015

Un accordo di partenariato inedito sottoscritto dalle tre città.

Le città di Basilea, Zurigo e Ginevra hanno ora ufficializzato il loro partenariato in vista della loro prossima presenza nel Padiglione svizzero all'Expo Milano e, in questo contesto, alla loro partecipazione nel 2014 alla presentazione ufficiale dell'iniziativa di promozione della Svizzera "Il Giro del gusto". Le città hanno come obiettivo la valorizzazione della Svizzera urbana e culturale e la promozione, in linea con il tema dell'esposizione internazionale, delle innovazioni e delle capacità elvetiche nei settori della nutrizione, dell'agronomia e dell'industria alimentare. Le tre città svizzere più grandi reiterano così la fruttuosa collaborazione che aveva permesso loro di presentare nel 2010, all'esposizione universale di Shanghai, il loro padiglione a circa 2,3 milioni di visitatori.

La prossima esposizione universale si svolgerà in Italia dal 1° maggio al 31 ottobre 2015 a Milano. "Expo Milano 2015" si svilupperà sulla tematica "Nutrire il Pianeta, Energia per la Vita". I paesi partecipanti sono invitati a sviluppare una riflessione nei settori, in particolare, delle scienze e dell'innovazione al servizio della sicurezza e della qualità alimentare, al servizio dell'agricoltura e della biodiversità, della gestione sostenibili delle risorse o, ancora, dell'educazione alimentare. Sono attesi più di 20 milioni di visitatori.

In quanto primo dei paesi ad aver confermato la propria partecipazione, la Svizzera beneficerà di una posizione ideale per l'istallazione del proprio padiglione accanto a quelli italiano e tedesco. La partecipazione della Svizzera è organizzata da Presenza Svizzera del Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE)

Il loro obiettivo è di presentare una Svizzera solidale, sostenibile e innovatrice. Il Padiglione svizzero avrà come partner le città di Ginevra, Basilea e Zurigo ma anche i cantoni del Vallese, del Ticino, dei Grigioni e di Uri, così come delle imprese attive nel comparto alimentare.

Il Consigliere amministrativo della Città di Ginevra, Sami Kanaan, la Sindaco di Zurigo, Corine Mauch, e il Presidente del Consiglio di Stato di Basilea-Città, Guy Morin, al termine



di una conferenza stampa a Berna hanno firmato un accordo di partenariato inedito. Forti del successo della loro partecipazione all'esposizione universale di Shanghai nel 2010, le città di Ginevra, Basilea, e Zurigo hanno in effetti desiderato rinnovare la loro esperienza integrando, questa volta, il Padiglione svizzero. Questo accordo formalizza così la loro collaborazione nel quadro del partenariato "Ginevra, Basilea, Zurigo, partner ufficiali del Padiglione svizzero" e il loro ruolo di rappresentanti della Svizzera urbana all'Expo. Le città avranno l'occasione di presentarsi in Italia dal 2014, partecipando al Roadshow ufficiale "Il Giro del gusto" che farà tappa a Milano nel maggio 2014, un anno esatto prima dell'apertura del-

l'esposizione universale. La promozione della Svizzera e così delle città di Ginevra, Basilea e Zurigo sarà poi assicurata a Roma, Torino e Genova.

Le città metteranno in evidenza, in particolare, le capacità elvetiche e le innovazioni nei settori della nutrizione, dell'agronomia e dell'industria alimentare. L'Expo sarà una piattaforma eccezionale per promuovere l'offerta culturale e turistica delle città e dei loro attori economici. Basilea aprirà l'esposizione con una presenza dal 1° maggio al 14 giugno, seguita dalla presenza di Zurigo dal 15 giugno al 4 agosto, e di quella di Ginevra dal 15 settembre al 31 ottobre per chiudere l'esposizione. Le tre città esporranno insieme durante l'estate dal 15 agosto al 14 settembre 2015.

Visite guidée du cimetière de Saint-Georges à la Toussaint

A l'occasion de la fête de la Toussaint, le 1er novembre 2013, le Service des pompes funèbres, cimetières et crématoire organise une visite guidée, en petit train, du cimetière de Saint-Georges, qui a pour thème l'univers des philanthropes genevois.

Avec près de **22 hectares**, le cimetière de Saint-Georges est le plus grand des quatre cimetières de la ville de Genève. Il héberge nombre de sépultures de **personnalités** qui ne reposent pas toutes au cimetière de Plainpalais. Afin de redécouvrir les **emplacements remarquables** de ce lieu de repos et certaines de ses particularités architecturales, le Service des pompes funèbres organise, depuis plusieurs années des **visites guidées thématiques** du cimetière de Saint-Georges, à l'occasion de la fête de la Toussaint.

Départ du parcours à l'entrée du cimetière

Sans inscription préalable, les visiteurs sont invités à se rendre, le **1er novembre 2013**, dès **9h**, à l'entrée principale du cimetière de Saint-Georges, où le point de départ de la visite guidée est signalé par un panneau d'information.

Le petit train circulera de 9h à 12h et de 13h30 à 16h30, toutes les **20 minutes** environ.



I deputati di origine italiani eletti al Grand Consiglio ginevrino

I Candidati al Consiglio di Stato per le prossime votazioni del 10 novembre

Liste 1 ou 2



Thierry Apothéoz
Les Socialistes

Anne Emery-Torracinta
Les Socialistes

Antonio Hodgers
Les Verts



FRANÇOIS LONGCHAMP
ISABEL ROCHAT

PIERRE MAUDET

SERGE DAL BUSCO
LUC BARTHASSAT

PLR
Les Libéraux-Radicaux Genève



L'ENTENTE
LISTE N° 5

CONSEIL D'ÉTAT
10 NOVEMBRE 2013



Mauro
Poggia

Céline
Amaudruz

Eric
Stauffer



Les Socialistes



Sandrine Salerno, originaria della Sicilia. Sindaco della Città di Ginevra e Consigliere Amministrativo dal 2007.



Lydia Schneider Hausser, originaria di Treviso. Assistente sociale e Deputato uscente.



Jean-Louis Fazio, di origini calabresi (CZ), dirigente di una piccola impresa e Consigliere comunale della Città di Ginevra.

PLR



Beatriz De Candolle, Originaria di Lucca (Toscana). Giornalista. Consigliere Amm. di Chêne-Bourg e Deputato uscente.



Pierre Weiss, naturalizzato per matrimonio. Professore di sociologia all'Università di Ginevra. Deputato uscente.

Les Verts



Flamand Lew Emilie, di origini piemontesi, Deputato uscente e capo gruppo permanente dell'Associazione ATE-Genève.



Yves De Matteis, di origine piemontese. Deputato uscente incaricato del Progetto per l'integrazione e la prevenzione del razzismo



Mazzone Lisa, originaria del Lazio (Roma), Coordinatrice di Pro Velo Genève e Consigliere Comunale di Grand-Saconnex.



Perler Frédérique, originaria d'Ischia. È stata Presidente del Consiglio Municipale della Città di Ginevra nel 2010 - 2011.

PDC



Serge Dal Busco, originario di Treviso. Presidente dell'Association des Communes Genevoises (ACG) e Sindaco di Bernex.

MCG



Eric Stauffer, originario di Palinuro in Provincia di Salerno. Deputato uscente e Sinsaco della Città d'Onex



Marie-Thérèse Engelberts, originaria di Miasino, Provincia di Novara. Infermiera, pedagoga. Deputato uscente.



Bruno Pistis, originario di Tortoli in Provincia di Ogliastra. Poliziotto. Consigliere comunale della Città di Carouge. Deputato uscente.



Daniel Sormanni, originario di San Fedele, Lombardia. Consigliere Municipale a Ginevra e Inspettore dei vigili del fuoco.



10, Av. Ernest-Pictet 1203 Genève - www.saig-ginevra.ch - info@saig-ginevra.ch

CONFERENZA
sulla prevenzione in oculistica
Conferenzieri



Dr. Jerome Bovet
«L'invecchiamento del cristallino»



Dr. L.D. Grasso
«La storia della chirurgia della cataratta»

VENERDÌ 8 novembre
20h00

Presso la sede SAIG
10, Av. Ernest-Pictet
1203 Genève



Avenue Bois-de-la-Chapelle 15
1213 Onex/Genève - T 022 879 12 34

www.cliniqueoeil.ch



Col Patrocinio del Consolato Generale d'Italia in Ginevra



Comitato degli Italiani all'Estero

L'Associazione Nazionali Combattenti e Reduci Italiani



Ass. Nazionale Alpini
Gruppo di Ginevra



Società delle Associazioni
Italiane di Ginevra

con la collaborazione delle
Associazioni combattentistiche e d'Arma



INVITANO

alla Celebrazione del 95esimo Anniversario
del IV Novembre. Giornata dell'Unità Nazionale
e delle Forze Armate

Domenica 3 novembre 2013

ore 10,30:
Messa Solenne alla Cappella Funeraria di St.Georges
ore 11,30:
Deposizione della corona di alloro
al Monumento ai nostri Caduti.

Motor Village
GENÈVE



Vous présente :



La
nouvelle
Fiat
500L
Trekking



Fiat Center (Suisse) S.A. - Chemin du Grand-Puits 26 - 1217 Meyrin

Tél.: 022.338.39.00 - info.meyrin@fiat.com

WWW.MOTORVILLAGE.CH